

**UJEDINJENE  
NACIJE**



Međunarodni sud za  
krivično gonjenje lica  
odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriji  
bivše Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-04-75-T  
Datum: 15. decembar 2015.  
Original: engleski

**PRED PRETRESNIM VEĆEM**

**U sastavu:** sudija Guy Delvoie, predsedavajući  
sudija Burton Hall  
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua

**Sekretar:** g. John Hocking

**Odluka:** 15. decembar 2015.

**TUŽILAC**

**protiv**

**GORANA HADŽIĆA**

**JAVNO**

---

**ODLUKA PO ZAHTEVU ZA IZMENU USLOVA PRIVREMENOG BORAVKA  
NA SLOBODI**

---

**Tužilaštvo:**

g. Douglas Stringer

**Obrana Gorana Hadžića:**

g. Zoran Živanović

g. Christopher Gosnell

**PRETRESNO VEĆE II** Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Veće, odnosno Međunarodni sud);

**IMAJUĆI U VIDU** da je Veće 21. maja 2015. donelo “Odluku po hitnom zahtevu za privremeno puštanje na slobodu od 28. aprila 2015.” (dalje u tekstu: Odluka u vezi s privremenim boravkom na slobodi), kojom je delimično odobrilo Hadžićev zahtev za privremeno puštanje na slobodu i naložilo, između ostalog, da za vreme privremenog boravka na slobodi:

Hadžić neće imati nikakav kontakt sa žrtvama ili svedocima, niti će na bilo koji način uticati na njih ili na bilo koji način ometati postupak pred Međunarodnim sudom ili sprovođenje pravde;<sup>1</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je Veće 16. jula 2015. odbilo zahtev odbrane da izmeni ovaj uslov i time odbilo Hadžićev zahtev da bude u kontaktu s licima koja su navedena kao njegovi svedoci;<sup>2</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da je Veće 26. oktobra 2015, kada je naložilo odgađanje postupka u ovom predmetu, za početak, na tri meseca,<sup>3</sup> naložilo nastavak Hadžićevog privremenog boravka na slobodi pod istim uslovima navedenim u Odluci u vezi s privremenim boravkom na slobodi,<sup>4</sup> ali je napomenulo da, “[a]ko odbrana bude tražila izmene uslova Hadžićevog privremenog boravka na slobodi, kao što je na primer omogućavanje kontakta sa svedocima, odbrana može da podnese zahtev da se Hadžiću odobri kontakt s određenim svedocima koje bude navela, ili može da zatraži bilo kakvu drugu izmenu koju smatra primerenom”;<sup>5</sup>

**REŠAVAJUĆI PO** “Zahtevu za izmenu uslova privremenog boravka na slobodi”, koji je odbrana podnela 3. novembra 2015. na poverljivoj osnovi (dalje u tekstu: Zahtev), u kojem traži da Veće izmeni uslove privremenog boravka na slobodi kako bi Hadžić mogao da bude u kontaktu sa svedocima DGH-016, DGH-045 i DGH-099 (svedoci koji su već svedočili) i svedocima DGH-009, DGH-010 i DGH-011 (svedoci koji još nisu svedočili);<sup>6</sup>

---

<sup>1</sup> Odluka u vezi s privremenim boravkom na slobodi, par. 36(5)(f).

<sup>2</sup> Odluka po zahtevu za izmenu uslova privremenog boravka na slobodi (poverljivo), 16. jul 2015. (dalje u tekstu: Odluka od 16. jula 2015.). Pretresno veće je kasnije odbilo zahtev za ponovno razmatranje ove odluke. Odluka po hitnom zahtevu za ponovno razmatranje odluke po zahtevu za izmenu uslova privremenog boravka na slobodi (poverljivo), 24. avgust 2015.

<sup>3</sup> Objedinjena odluka u vezi s nastavkom postupka, 26. oktobar 2015. (dalje u tekstu: Odluka od 26. oktobra 2015), par. 69(a).

<sup>4</sup> Odluka od 26. oktobra 2015, par. 69(g). Veće napominje da je izmenilo uslov da nadležni lekar Medicinske službe Pritvorske jedinice Ujedinjenih nacija izveštava Veće o Hadžićevom zdravstvenom stanju. Odluka od 26. oktobra 2015, par. 69(f).

<sup>5</sup> Odluka od 26. oktobra 2015, par. 67.

<sup>6</sup> Zahtev, par. 1, 5.

**IMAJUĆI U VIDU** argumente odbrane da (a) Pravilnik ne zabranjuje eksplicitno kontakt između optuženog i njegovih svedoka;<sup>7</sup> (b) “[s]obzirom na zdravstveno stanje g. Hadžića, sprečavanje kontakta sa svedocima — naročito s onima koji su već svedočili — nije više neophodno da bi se sprečilo ometanje ‘sprovođenja pravde’”;<sup>8</sup> i (c) “omogućavanje takvih socijalnih kontakata je humano i razumno, s obzirom na veliku verovatnoću da se postupak neće nikad nastaviti”;<sup>9</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** “Odgovor tužilaštva na zahtev za izmenu uslova privremenog boravka na slobodi”, podnet 13. novembra 2015. na poverljivoj osnovi (dalje u tekstu: Odgovor), u kojem se tužilaštvo protivi Zahtevu, iznoseći argument da zato što je, između ostalog, Hadžić proglašen procesno sposobnim,<sup>10</sup> postoji mogućnost da se postupak u ovom predmetu nastavi<sup>11</sup> i da je, dokle god takva mogućnost postoji, uslov prema kojem Hadžić treba da se uzdrži od “kontaktiranja svedoka — kako prošlih tako i budućih — ključan za očuvanje integriteta postupka i sprečavanje ometanja sprovođenja pravde”;<sup>12</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** argument tužilaštva da bi odobravanje Hadžiću da komunicira sa svedocima navedenim u Zahtevu “nepotrebno stvorilo opasnost od ometanja sprovođenja pravde i umanjilo integritet ovog postupka”<sup>13</sup> (a) zato što postoje “izuzetno inkriminišući” dokazi izvedeni na suđenju koji Hadžića i svedoke DGH-009, DGH-010, DGH-011, kao i svedoka DGH-099, dovode u vezu sa zločinima navedenim u Optužnici,<sup>14</sup> i (b) zato što bi davanje odobrenja da komunicira sa svedokom DGH-045 omogućilo Hadžiću da “ograničenja koja se odnose na to da o svom predmetu neće razgovarati ni sa kim, uključujući sredstva javnog informisanja, zaobiđe tako što će svoju komunikaciju usmeriti preko svedoka [DGH-045]”;<sup>15</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** argument tužilaštva da je “razlika koju optuženi želi da napravi između bivših i budućih svedoka neprikladna”, s obzirom na sledeće: (a) da je ograničenje kontakata sa svedocima jedan od uslova privremenog boravka na slobodi čak i u predmetima u kojima su saslušani svi svedoci i (b) da postoji mogućnost da svedok bude ponovo pozvan da svedoči;<sup>16</sup>

---

<sup>7</sup> Zahtev, par. 3.

<sup>8</sup> Zahtev, par. 4.

<sup>9</sup> Zahtev, par. 4.

<sup>10</sup> Tužilaštvo takođe konstatuje da je Veće odbilo zahtev odbrane da se postupak okonča i da je tužilaštvo uložilo žalbu na odluku Veća da se postupak odgodi na tri meseca. Odgovor, par. 4.

<sup>11</sup> Odgovor, par. 2, 4.

<sup>12</sup> Odgovor, par. 2.

<sup>13</sup> Odgovor, par. 8, 9.

<sup>14</sup> Odgovor, par. 7-8.

<sup>15</sup> Odgovor, par. 9, citati iz teksta izostavljeni.

<sup>16</sup> Odgovor, par. 6.

**IMAJUĆI U VIDU** dalji argument tužilaštva da nije opravdano da Hadžić zbog svog lošeg zdravstvenog stanja stupa u kontakt s bilo kojim od svojih svedoka i da on nije izneo dovoljno valjan razlog koji bi opravdao ponovno razmatranje ovog uslova i koji bi mu omogućio da kontaktira svedoke odbrane;<sup>17</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** “Repliku na odgovor tužilaštva na zahtev za izmenu uslova privremenog boravka na slobodi”, koju je odbrana podnela 20. novembra 2015. na poverljivoj osnovi (dalje u tekstu: Replika), u kojoj je zatražila odobrenje da dostavi repliku<sup>18</sup> i da se stranama u postupku naloži da podnesu javno redigovane verzije svih podnesaka u vezi sa Zahtevom;<sup>19</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** argument odbrane da standard za ponovno razmatranje odluke ne bi trebalo primeniti u ovom predmetu zato što je Veće u Odluci od 26. oktobra 2015. “izričito pozvalo odbranu da traži izmenu uslova privremenog boravka na slobodi”, ali da, bez obzira na to, Odluka od 26. oktobra 2015. predstavlja novu činjenicu koja opravdava traženo pravno sredstvo;<sup>20</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** argument odbrane da konstatacija Veća u Odluci od 26. oktobra 2015. da Hadžić nije procesno nesposoban ne ukazuje na to da bi suđenje moglo ponovo početi s obzirom na to da je Veće takođe konstatovalo da “ovo suđenje ne može da se nastavi na način koji bi bio u skladu s potpunim i pravičnim presuđivanjem u ovom predmetu, a da se pritom ne povrede fundamentalni principi poštovanja neotuđivog ljudskog dostojanstva optuženog i prezumpcije nevinosti”;<sup>21</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** argumente odbrane da su šanse da bi Hadžić mogao uticati na iskaze tri buduća svedoka “praktično nepostojeće” s obzirom na sledeće: (a) da nije verovatno da će postupak biti nastavljen; (b) da Hadžićovo trenutno zdravstveno stanje nije spojivo s pripremom svedoka za svedočenje; (c) da je Hadžić “dokazao zaokupljenost budućnošću, koja ne obuhvata potrebu da se svedoci pripremaju s namerom da se njihovo svedočenje prilagodi nekom konkretnom prikazu događaja”;<sup>22</sup> i (d) čak i da postoje jaki dokazi koji Hadžića i nabrojane svedoke dovode u vezu sa zločinima navedenim u Optužnici, a ne postoje, to ne bi predstavljalo konkretnu opasnost da će svedoci biti pripremani;<sup>23</sup>

---

<sup>17</sup> Odgovor, par. 5.

<sup>18</sup> Replika, par. 1.

<sup>19</sup> Replika, par. 16.

<sup>20</sup> Replika, par. 3-4.

<sup>21</sup> Replika, par. 14, gde se citira Odluka od 26. oktobra 2015, par. 65.

<sup>22</sup> Replika, par. 7.

<sup>23</sup> Replika, par. 8-9.

**IMAJUĆI U VIDU** argument odbrane da tužilaštvo nije pokazalo da bi Hadžić koristio svedoka DGH-045 za usmeravanja informacija sredstvima javnog informisanja;<sup>24</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** argumente odbrane (a) da se svedoci odbrane izuzetno retko ponovo pozivaju da svedoče; (b) da se ona odriče svog prava da ponovo pozove tri svedoka koji su ranije svedočili a koji su predmet Zahteva; (c) da Hadžić nije tražio izmenu obaveze da ni sa kim ne razgovara o sadržini svog predmeta; i, (d) da je opasnost da će na svedočenje u ovom predmetu uticati Hadžićev kontakt sa svedocima koji su već svedočili stoga “nepostojeća”;<sup>25</sup>

**IMAJUĆI U VIDU** da pravilo 65(C) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) predviđa da “za puštanje optuženog na slobodu pretresno veće može da odredi bilo koje uslove koje smatra primerenim”;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da, čak i ako se odbrana “odriče svog prava da ponovo pozove” tri svedoka koji su ranije svedočili,<sup>26</sup> tužilaštvo može da zatraži, ili Veće može da naloži, da se ti svedoci ponovo pozovu te, stoga, Veće ne vidi zašto bi se pravila razlika između bivših i budućih svedoka;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da Žalbena veće trenutno rešava po žalbi u kojoj tužilaštvo osporava odluku Pretresnog veća da odobri tromesečno odgađanje postupka, umesto da naloži da se suđenje nastavi,<sup>27</sup> i da zbog toga postoji mogućnost da se postupak u ovom predmetu nastavi;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da bi, dok god postoji mogućnost da se postupak u ovom predmetu nastavi, kako bi se zaštitio integritet postupka i sprovođenje pravde, bez obzira na Hadžićevo trenutno zdravstveno stanje,<sup>28</sup> bilo neprimereno da Hadžić bude u kontaktu sa svedocima odbrane;<sup>29</sup>

Nadalje, **UZIMAJUĆI U OBZIR** da argument odbrane da je “omogućavanje takvih socijalnih kontakata humano i razumno”,<sup>30</sup> bez dodatnog objašnjenja,<sup>31</sup> nije uverio Veće da je primereno da Hadžiću odobri kontakt s nabrojanim svedocima odbrane;

---

<sup>24</sup> Replika, par. 10-13.

<sup>25</sup> Replika, par. 5-6.

<sup>26</sup> Replika, par. 5.

<sup>27</sup> *Tužilac protiv Hadžića*, predmet br. IT-04-75-AR73.1, Hitna interlokutorna žalba tužilaštva na objedinjenu odluku u vezi s nastavkom postupka, 1. decembar 2015. V. takođe Odluka po zahtevu tužilaštva za odobrenje za ulaganje žalbe na objedinjenu odluku u vezi s nastavkom postupka, 24. novembar 2015.

<sup>28</sup> Protivzahtev, par. 4; Replika, par. 7.

<sup>29</sup> V. Odluka od 16. jula 2015, par. 9.

<sup>30</sup> Zahtev, par. 4.

<sup>31</sup> Veće konstatuje da se odbrana oslanja isključivo na to da “nije verovatno da će postupak ikada biti nastavljen” kako bi potkrepila svoj argument. Zahtev, par. 4.

**NALAZEĆI** da, u ovim okolnostima, nije u interesu pravde da se izmene uslovi privremenog boravka na slobodi kako bi se Hadžiću omogućio socijalni kontakt sa svedocima DGH-009, DGH-010, DGH-011, DGH-016, DGH-045 i DGH-099;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da su postupci pred Međunarodnim sudom otvoreni za javnost ukoliko ne postoje izuzetni razlozi da budu poverljivi;<sup>32</sup> i da ne postoje izuzetni razlozi da Zahtev ili Replika zadrže poverljivi status;

**NA OSNOVU** pravila 54, 65, 78 i 126*bis* Pravilnika, ovim:

**ODOBRAVA** odbrani da podnese Repliku;

**NALAŽE** tužilaštvu da do 22. decembra 2015. podnese javnu redigovanu verziju Odgovora, iz kog će ukloniti informacije koje bi mogle otkriti identitet zaštićenog svedoka DGH-009;

**UPUĆUJE** Sekretarijat da ukine poverljivi status Zahteva i Replike; i

**ODBIJA** Zahtev, bez prejudiciranja.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavan engleski tekst.

Dana 15. decembra 2015.

U Hagu,  
Holandija

/potpis na originalu/  
sudija Guy Delvoie,  
predsedavajući

[pečat Međunarodnog suda]

---

<sup>32</sup> Pravilo 78 Pravilnika; Odluka po zahtevu za promenu statusa izveštaja lekara specijalista, 9. april 2015, str. 1; Odluka po zahtevu odbrane da se status podnesaka u vezi s Hadžićevim zdravstvenim stanjem promeni u javni i po zahtevu tužilaštva da se status svedočenja promeni u javni, 13. mart 2015, par. 6; *Tužilac protiv Milana Lukića i Sredoja Lukića*, IT-98-32/1-AR65.1, Odluka po žalbi odbrane na odluku Pretresnog vijeća po zahtjevu Sredoja Lukića za privremeno puštanje na slobodu, 16. april 2007, fusnota 2.